

IN MEMORIAM

Isabel García Gálvez

(28 de abril de 1963, Almería - 23 de abril de 2012, La Laguna)



El 23 de abril de 2012 en la ciudad de La Laguna ha fallecido prematuramente a la edad de 49 años la profesora Isabel García Gálvez. Había sido directora de esta revista durante el período 2002-2005 y en la época de su fallecimiento, pertenecía al Consejo de Redacción de la misma.

Su pérdida ha causado un hondo sentimiento de pesar en la ULL y, especialmente, en el ámbito de estudios neogriegos tanto en nuestro país como en el extranjero. Se han celebrado algunos actos en su memoria, como el sentido Homenaje que tuvo lugar el día 26 de abril en la Facultad de Filología del Campus de Guajara en La Laguna, en un acto organizado por sus alumnos; o el Homenaje organizado, del 7 al 11 de mayo de 2012, por el Instituto Universitario de Estudios de las Mujeres de la ULL (IUEM - ULL) en el marco del «xv Curso de Primavera: Mujeres y Literaturas», institución en la que tuvo participación muy activa, formando parte del Consejo de Redacción de su revista *Clepsydra*.

El Departamento de Filología Clásica y Árabe tiene previsto dedicar uno de sus espacios como ‘Sala de Juntas Isabel García Gálvez’, así como una futura publicación en su memoria.



La profesora Isabel García Gálvez desarrolló a lo largo de su trayectoria académica en la ULL una ingente labor docente, científica y divulgadora en el campo de los estudios neogriegos y ha sido una de las impulsoras que ha propiciado de forma decisiva la pujanza universitaria de los estudios neogriegos en nuestro país. En reconocimiento a su labor, fue distinguida con la Medalla de Oro de la Ciudad de Atenas, otorgada por su Ayuntamiento, por su contribución a la difusión de la cultura griega.

En el 27 de junio de 1991 Isabel García Gálvez presentó brillantemente su Tesis Doctoral en la ULL titulada «El problema de la lengua griega y los teóricos de la gramática», con la que obtuvo la distinción de apto *cum laude* y cuya publicación posterior tuvo una gran repercusión internacional en el ámbito de los estudios neogriegos. Esta tesis fue dirigida por el insigne neohelenista Dr. D. Moschos Morfakidis Filaktós. El 11 de marzo de 1993 fue nombrada Profesora Titular de Filología Griega de la Facultad de Filología de la ULL, puesto en que permaneció realizando una muy destacada labor hasta su fallecimiento.

La profesora Isabel García participó o fue directora en un buen número de Proyectos de Investigación, entre los que se pueden destacar los siguientes:

- *Canarias en las Fuentes Bizantinas*, con Isabel García Gálvez como investigadora principal, P. I. N° 1802220701, financiado por el Vicerrectorado de Investigación y Desarrollo Tecnológico de la ULL, 2007-2008.

- *Lengua griega moderna y su literatura. Didáctica para el ámbito hispanohablante*, financiado por Consejería de Educación del Gobierno de Canarias, con BOC n° 127, 2-10-95, y dirigido por Isabel García.

- *Diccionario Griego Moderno-Español*, proyecto del Dpto. del Instituto de Filología (Filología Griega) de la Universidad Complutense y del C.S.I.C., Curso Académico 1991/1992.

- *Estudios sobre la mujer en Grecia*, aprobado por la Consejería de Educación del Gobierno de Canarias, con P. I. N° 06/08.03.90; publicado en BOC 84 (26-06-91), y dirigido por el Dr. Ángel Martínez Fernández.

- *Selección temática de Textos Griegos*, financiado por la Consejería de Educación del Gobierno de Canarias, con P. I. N° J031, y dirigido por el Dr. Marcos Martínez Hernández.

- *Nueva "sylloge" epigráfica de Creta. Suplemento a las Inscriptiones Creticae de M. Guarducci*, financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia, con P. I. N° PS89-0137, y dirigido por el Dr. Ángel Martínez Fernández.

Conviene señalar que la profesora García Gálvez dedicó una gran atención a la investigación de los aspectos pedagógicos de la lengua neogriega con una frecuente participación en seminarios dedicados a la enseñanza de la lengua griega y con trabajos en congresos y revistas científicas.

Las publicaciones de Isabel García Gálvez son muy numerosas y, en general, han ejercido una gran influencia en su ámbito de especialización, especialmente dentro de los estudios neohelénicos. Señalemos, por ejemplo, las siguientes publicaciones:

- «Una aproximación a la Geografía de Estrabón», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 5, 1986, 195-204.

- «La subordinación introducida por /si/ en español», con J. J. Batista Rodríguez, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 8-9, 1989-90, 155-166.
- «Ángelos Sikelianós o la misión profética del poeta», *Fortunatae* 2, 1991, 37-47.
- «Los primeros gramáticos bizantinos en Occidente», *Fortunatae* 2, 1991, 315-318.
- *El problema de la lengua griega y los teóricos de la gramática*, Colección Tesis Doctorales en microfichas, Secretariado de Publicaciones e Intercambio Científico de la Universidad de La Laguna, 1992.
- «Planteamientos gramaticales del griego moderno», *Simposio: La lengua griega en España*, Delfos, 1992.
- «Ilustración griega y pensamiento gramatical», en J. de Agustín / C. Agustín (eds.), *Griego: Lengua y Cultura*, Madrid, 1995, 53-66.
- «I. R. Nerulós: La comedia griega en el ámbito fanariota», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 15, 1997, 59-69.
- «Metodología para la enseñanza universitaria del griego moderno», en M. Morfakidis - I. García Gálvez, *Estudios Neogriegos*, vol. I, Granada, 1997.
- Moschos Morfakidis Filactós - Isabel García Gálvez (eds.), *Estudios Neogriegos en España e Iberoamérica*, 2 Vols., Granada, 1997.
- «Rigas Veletinlís: Poesía y traducción», *Fortunatae* 10, 1998, 13-40.
- «Métrica neogriega y poesía oral», *Erytheia* 19, 1998, 163-191.
- «Los primeros tratados científicos de la Grecia moderna: La física, el derecho y la cartografía de Rigas Veletinlís», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 17, 1999, 313-325.
- «Ο Πήγας στη νεοελληνική λογοτεχνία», *Coloquio Internacional: Rigas 200 años después*, *Sociedad Belga de Estudios Neogriegos*, Bruselas, 15-16 de mayo de 1998, Bruselas 1999, 35-46.
- «Los poemas satíricos de Dionisio Solomos», *Más cerca de Grecia* 15, 1999, 215-224.
- «Σατυρικά», *Más cerca de Grecia* 15, 1999, 496-551.
- «Olga Votsi, Poems», *Greek Letters* (1999-2000), pp. 267-275 [trad. Isabel García Gálvez].
- «Los materiales didácticos para la enseñanza del griego moderno y su aplicación en Secundaria, Universidad y otros centros», *CAPSA. Revista de didáctica de Lenguas y Cultura Clásicas* 2, 2001, 7-28.
- «Las teorías estéticas europeas y su influencia en la poesía de Dionisio Solomós», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 19, 2001, 156-166.
- «Los clásicos griegos en la Biblioteca Helénica de Adamandios Korais (1748-1833)», *Fortunatae* 13, 2002, 107-130.
- «La Lengua como vehículo de la tradición. Algunos aspectos sobre el uso literario de la lengua griega», en I. García Gálvez (ed.), *Grecia y la Tradición clásica. Actas del II Congreso de Neohelenistas de Iberoamérica - VII Jornadas de Literatura Neogriega*, La Laguna, 2002, 719-736.
- García Gálvez, I. (ed.), *Giorgos Seferis. 100 años de su nacimiento*, Granada, 2002.

- García Gálvez, I. (ed.), *Grecia y la Tradición clásica*, vols. I-II, La Laguna, 2002.
- «La fortuna neogriega de los clásicos griegos: La *Batracomiomachia* de Ioannis Vilarás (1771-1823)», *Fortunatae* 14, 2003, 27-64.
- «Del griego antiguo al moderno: Planteamientos para la gramaticalización de una lengua», *Estudios Neogriegos* 5, 2003, 103-115.
- «Imaginario clásico para una nueva Grecia: Análisis de la obra del General Yannis Makriyannis», *Fortunatae* 15, 2004, 83-101.
- «Planteamientos lexicográficos en la gramaticalización del griego moderno en torno a las propuestas de A. Koráis (1748-1833)», en *Nuevas aportaciones a la historiografía lingüística: actas del IV Congreso Internacional de la SEHL, La Laguna (Tenerife), 22 al 25 de octubre de 2003*, coord. por Cristóbal José Corrales Zumbado, et al., vol. 1, 2004, 573-582.
- *Manual de griego moderno: Lengua griega moderna. I Colección de Textos Universitarios*, Consejería de Educación, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias, 2005.
- Iakovakis Rizos Nerulós, *Korakistika o Corrección de la lengua romeica: comedia dividida en tres actos*, La Laguna, 2005, trad. Isabel García Gálvez.
- «Gramática, traducción y lengua en Ioannis Vilarás (1771-1823)», *Fortunatae* 16, 2005, 49-62.
- Yannis Psijaris, *Guanaco: comedia en cinco actos*, La Laguna, 2005, trad. Isabel García Gálvez.
- Evanzía Kaíri, *Nikíratos*, La Laguna, 2006, trad. Isabel García Gálvez.
- «Poesía neogriega y hermenéutica del helenismo: Zoí Karelli y Olga Votsi», *Cuadernos del Ateneo* 22, 2006, 46-72.
- «El cancionero popular griego y la imagen de Grecia moderna», en *Convivio: estudios sobre la poesía de cancionero*, coord. por Vicenç Beltran, Juan Salvador Paredes Núñez, 2006, 347-362.
- «El espacio insular griego en la visión y la obra de Rigas de Velestino», *Estudios neogriegos: Revista científica de la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos* 9-10, 2006-2007, 173-189.
- «El Imperio romano de Oriente: Un mosaico de pueblos de Bizancio a la Europa del Este», *III Jornadas INSULAE. La multiculturalidad en la Antigüedad clásica*, La Laguna, 2007.
- «El viaje del joven Anacarsis a la Grecia moderna según Rigas de Velestino», *Escrituras y reescrituras del viaje: miradas plurales a través del tiempo y de las culturas*, coord. por José Manuel Oliver Frade, La Laguna 2007, 197-210.
- «Yannis Dalas: Filología y Poética», *Cuadernos del Ateneo* 24, 2007, 111-124.
- «Tradición y creación literaria en los escritos de Yannis Makriyannis (1797-1864)», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 25, 2007, 193-202.
- «El espacio insular griego en la visión y la obra de Rigas de Velestino», *Byzantion Nea Hellás* 27, 2008, 305-321.
- «Evanzía Kaíri: Cartas para griegas y filohelenas», *Clepsydra: revista de estudios de género y teoría feminista* 7, 2008, 199-213.
- Giorgos Seferis, *Tres poemas secretos*, edición bilingüe, trad. Isabel García Gálvez, Madrid, 2009.



- «La cotidianeidad del mito en la narrativa de Iulía Iatridi», *Clepsydra: revista de estudios de género y teoría feminista* 9, 2010, 173-182.

- «University teaching of Greek: Problems and virtual future», en *The teaching of modern greek in Europe: current situation and new perspectives*, coord. por Alicia Morales Ortiz, et al., 2010, 73-84.

- «El periódico de las Damas (Atenas, 1887-1907) y las primeras feministas en Grecia», *Clepsydra: revista de estudios de género y teoría feminista*, 10, 2011, 167-176.

- «Alejandro Papadiamandis: cien años de su muerte», *Byzantion Nea Hellás* 30, 2011, 293-303.

La prof. Isabel García destacó además por su activa, comprometida y desinteresada participación en cuantas actividades académicas y científicas era requerida. Baste citar, entre otras, las siguientes: Directora de la Asociación Canaria de Estudios Neohelénicos; Secretaria General de la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos; Miembro del Comité Directivo de la European Society of Modern Greek Studies (EENS), en 2006-2010; Miembro del Comité organizador del Congreso de Neohelenistas de Iberoamérica, celebrado en Granada en febrero-marzo de 1996; Directora de las Jornadas de Literatura Neogriega en la ULL en los años 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1998; Miembro fundador desde 1991 del Consejo de Redacción de la *Revista Fortunatae: Revista Canaria de Filología, Cultura y Humanidades Clásicas de la Universidad de La Laguna*. Dirigió además en 2002 la Tesis Doctoral de Susana Lugo Mirón titulada *La función de los héroes homéricos en el teatro griego de la primera mitad del siglo XIX*, la primera tesis con mención europea leída en esta universidad.

Con el fallecimiento de Isabel García Gálvez, la ULL sufre una pérdida irremplazable en uno de sus más destacados Miembros de la Facultad de Filología y del Departamento de Filología Clásica y Árabe.

Vayan estas sencillas palabras como una señal de sentido respeto, afecto, admiración y homenaje a la compañera que se nos adelantó en este último viaje. Nos queda como estímulo el recuerdo de su dedicación y competencia, y su calidad humana. Nos ha dejado además su obra.

La DIRECCIÓN